

Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik
Band: 2 (1855)

Artikel: Aachener Mundart.
Autor: Müller, Joseph
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-177570>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

- 182) *nâr*, knapp, dem angels. *nearo*, altsächs. *naro*, *narû*, engl. *near*, *narrow* etc. verwandt; vergl. schwäb. *nârig*, *gnârig*, spärlich, Schmid, 402; bayer. *gnären*, Noth leiden, Schmeller, II, 97; mitteld. *nærlich*, *nârlîch*, *nauerlich* etc. Reinw. I, 107; auch hochd. *genau* und *nahe* (Diefenbach, I, 72. II, 730) und das in der Begriffsentwicklung verwandte oberd. *späng*; Zeitschr. II, 275, 1.
- 184) *Krigen* (Prät. *krêg*, Part. *kregen*), starkes Verb., erlangen, bekommen. Auch oberd. Mundarten bilden ein starkes Prät. *krag* neben dem schwachen Partic. *gekriegt*. Vgl. Nr. 197 und oben, S. 442a.
- 196) *stuben* (Prät. *stôf*, Part. *staben*), stieben.
- 198) *Rûmte*, Raum, nach der dem goth. *-iþa*, ahd. *-ida* entsprechenden niederdeutschen Substantivbildung auf *-de*, *-te*; vergl. *Höchde*, *Längde* u. a.
- 199) Zu *brüden*, necken, vergl. Zeitschr. II, 394 82.
- 200) *trucken*, Partic. von *trecken*, ziehen; s. oben zu Nr. 138.

Aachener Mundart.

1) Der sösse Nam.

Seit undenklichen Zeiten besteht hier in Aachen und ebenso in andern rheinischen Städten der Gebrauch, dass die Jugend im Frühling einen sogenannten „*Sösse Nam*“, süßen Namen, macht. Dies geschieht in folgender Weise. Die Kinder holen sich in Wiese und Feld Blumen. An den Häusern, oder mehr noch auf freien Plätzen legen sie dann aus Sand ein längliches Viereck von 6—8 Quadratfuss an, welches einen Rahmen darstellen soll. In demselben machen sie ebenfalls aus Sand die Buchstaben: **J. M. J.** (Jesus, Maria, Joseph), darüber eine Krone und in den Ecken des Rahmens Sterne und andere Verzierungen. In den Sand, mit welchem auf diese Weise ein Bild ausgeführt worden ist, pflanzen sie nun die Blumen, nachdem sie von den Stielen abgepflückt worden sind; die schönsten, worunter auch manche aus des Vaters Garten, werden zu den Buchstaben **J. M. J.** verwendet. Das Ganze gleicht nun einem Blumengärtchen. Um dessen Glanz zu erhöhen, werden dann hin und wieder Fähnchen, besonders auch Heiligen-Bildchen (*Helegens*), darin angebracht. Nun ist der süsse Namen fertig. Die Kinder tanzen und springen jubelnd und singend um denselben und freuen sich recht herzlich des vollendeten Werkes. Sie fordern dann die Vorübergehenden auf, ihnen etwas für den süßen Namen zu schenken, mit den Worten: „*Get uns gett för der sösse Nam!*“ (Gebt uns etwas für den süßen Namen!). Sobald dann die geschenkten Pfennige für ein Kerzchen ausreichen, wird ein solches gekauft, an den süßen Namen gesetzt und an-

gezündet. Jeder vorübergehende Freund der Jugend gibt gern dazu einige Pfennige, und wenn deren viele kommen, so mehrt sich die Anzahl der brennenden Kerzchen. Dies gemüthliche Spiel setzen die Kinder bis zum Abend fort; die Lichtchen erlöschen endlich und was sie mühsam gebaut, zerstören sie selber wieder, nachdem sie ihre Heiligen-Bildchen sorglich wieder an sich genommen, um bald wieder einen neuen süssen Namen damit zu schmücken.

In der Neuzeit, wo alle Volkspoesie immer mehr und mehr schwindet und der berechnende Verstand sich an die Stelle des Gefühles setzt, wo selbst der unschuldige, gemüthliche Sinn der Jugend immer mehr untergeht und unter dem Wuste des Wissens vergraben zu werden droht, da werden auch die süssen Namen auf Strassen und Gassen seltener.

Dies zur Erläuterung des nachstehenden Gedichtes.

Kenger kommt enn Feld en Wei, Lott ons Blomme plöcke, Lott de schönste dô en hei Allemol ons söcke För der sösse Nam!	Alles, watt merr gêt en könt, Damens en ouch Hêre, Wesse, dat s' ons Freud adönt, Wenn s' ons gett beschêre 5. För der sösse Nam. 20.
Dragt de Blommen egen Stadt Gott ze Lob en Ihre, Brennt et Beiste, watt ür hat, Öm dermet ze ziere Schönn der sösse Nam! 10.	Lott ons Kêtzcher dröm en drenn Enn der Sank nun planze, En met löst'ge Kengersenn Krounekrane danze Öm der sösse Nam! 25.
Brennt ür Hel'gens ouch erâs, Brennt ür schönste Sache, Öm hû an ons Nobbers Hûs Früelich drûs ze mache Äne sösse Nam! 15.	Roft nun allemol Juchheil We' sau net met spreng?e? Blomme brennt der schöne Mai En lirt frou ons senge: Ju! der sösse Nam! 30.

2) Der neuen Econôm.

Ä jongk Casino enn än Stadt,
Souht leisens dörch ä Zidongsblatt
För Spîs en Drank en angre Krôm
'ne gae neuen Econôm.
Watt söck me net dörch Zidongsblâr? 5.
Au Jomfere söcke Freier gâr,
En män'ge Hêr, der Köref krêg,
Söckt sich en Brût op Zidongs-Weg.

- 'n Halfe, de' di Sach vernôm,
 De' dacht: ich ben jo Econôm, 10.
 Han Ver'ke jo, han Käu en Pe'd; —
 Ming Frau, die drägt ä sîe Kled.
 En hat, wie ich, der Bûr lang satt;
 Et es doch beisser egen Stadt.
 Ôm datt et nun net wô'd ze spi, 15.
 Schrêf he glich an et Comitî:
 „Her Comitî! ich ben der Mann,
 De' bei üch Econôm si kann;
 Ich han en Frau, zeng Kenk, vier Pe'd,
 Ouch fehlt et net an Mâ' en Kneth, 20.
 An Ver'kens, Ôhs, Käu, schwätz en wiss,
 Ich kann bagieren ôm Mathis.“
 Et Comitî schlôg enn 'ne Lach
 En schrêf der Bûr derselven Dag:
 „Et dêht os wôrklich ha'tzlich Lêd, 25.
 Merr, Mann, ûr hat ze wenig Pe'd;
 En wie sich dôck gett treffe moss,
 Sou hant für selver Ôverfloss
 An Ver'kens, Ôhs en anger Vieh.
 Gross an de Frau van 't Comitî.“ 30.

Aachen.

Dr. Jos. Müller.

Sprachliche Erläuterungen

vom Herausgeber.

- 1) Der süsse Name. 1) *Kenger*, Kinder, — Plural von *Kenk*, dem eine zweite, dem Singular gleiche Form meist in wegwerfendem, verächtlichem Sinne gebraucht, zur Seite steht; z. B. *jau Kenger*, *leiv Kenger*, gute, liebe Kinder; dagegen: *fleddige Kenk*, *freche Kenk*, garstige, freche Kinder. Vergl. Müllers Gedichte und Prosa in Aachener Mundart; neue Folge (Aachen, 1853), S. 140; und unten: 2, 19. — Zu der auch in der Tullifeld-Salzung, der schlesischen und andern Mundarten gebräuchlichen Assimilation des *nd* in *ng* (auslautend in *nk*), neben dem sonst gewöhnlichen Übergange in *nn* (Zeitschr. II, 44 ff. 351 ff.), vergleiche Schmeller §. 441. Weinhold, 69 und Zeitschr. II, 275, 5. 281, 34. 71. 79 99. 104, auch unten Z. 22: *Sank*, Sand; Z. 23: *Kengersen*, Kindersinn; 2, 3: *angre*, auch 2, 29. — *Wei*, Wiese. Auslautende und inlautende Consonanten fallen in der Aachener Mundart gern weg; z. B. *gau*, gut, 2, 4; *au*, alt, 2, 6; *spi*, spät, 2, 15; *Blâr*, Blätter, 2, 5; *Kêtzcher*, Kerzchen, 21; *Pe'd*, Pferd, 2, 11; *schwätz*, schwarz, 2, 21; *wô'd*, würde, 2, 15; *ha'tzlich*, herzlich, 2, 25; *de'*, der u. a. m.